



Петр Чайковский
 Ныне силы небесныя

Peter Tchaikovsky
 (1840 – 1893)

Níne síli ñebésniya

Now the Powers of Heaven

Níne síli ñebésniya s námi ñevídimo slúzhat:
 še bo fhódit Tsař slávi,
 se, zhértva táynaya sovershéna dořinóšitsiá.
 Véroyu i ľubóviyu přistúpim,
 da přichástniťsi zhízní věchniya búdem.
 Alľilúiya, alľilúiya, alľilúiya.

— на Литургии Преждеосвященных Даров

Now the Powers of Heaven serve invisibly with us;
 lo, the King of Glory enters.
 Lo, the Mystical Sacrifice is upborne, fulfilled.
 Let us draw near in faith and love
 and become communicatns of life eternal.
 Alleluia, alleluia, alleluia.

— from the Liturgy of Presanctified Gifts

Медленно.
[Lento.]
pp poco cresc. *mp* *p*

Soprano
 Ní - ñe Sí - li Ñe - bé - sní - ya s ná - mli ñe -
 Ны - не Си - лы Не - бе - сны - я с на - ми не -

Alto
 Ní - ñe Sí - li Ñe - bé - sní - ya s ná - mli ñe -
 Ны - не Си - лы Не - бе - сны - я с на - ми не -

Tenor
 Ní - ñe Sí - li Ñe - bé - sní - ya s ná - mli ñe -
 Ны - не Си - лы Не - бе - сны - я с на - ми не -

Bass
 Ní - ñe
 Ны - не

Lento.
pp poco cresc. *mp* *p*

Piano
 (for rehearsal only)

6

v̇í - đĩ - mo, ñe - v̇í - đĩ - mo slú - zhat,
 ви - ди - мо, не - ви - ди - мо слу - жат,

v̇í - đĩ - mo, ñe - v̇í - đĩ - mo slú - zhat, ṅí - ñe Ší - lĩ Ñe -
 ви - ди - мо, не - ви - ди - мо слу - жат, ны - не Си - лы Не -

v̇í - đĩ - mo, ñe - v̇í - đĩ - mo slú - zhat, ṅí - ñe Ší - lĩ Ñe -
 ви - ди - мо, не - ви - ди - мо слу - жат, ны - не Си - лы Не -

Ší - lĩ Ñe - ḃe - snĩ - ya s ná - mĩ,
 Си - лы Не - бе - сны - я с на - ми,

6

mp

11

mf
 ṅí - ñe Ší - lĩ Ñe - ḃe - snĩ - ya s ná - mĩ
 ны - не Си - лы Не - бе - сны - я с на - ми

mf
 ḃe - snĩ - ya s ná - mĩ ñe - v̇í - đĩ - mo slú -
 бе - сны - я с на - ми не - ви - ди - мо слу -

mf
 ḃe - snĩ - ya s ná - mĩ ñe - v̇í - đĩ - mo slú -
 бе - сны - я с на - ми не - ви - ди - мо слу -

mf
 ṅí - ñe Ší - lĩ Ñe - ḃe - snĩ - ya s ná - mĩ slú -
 ны - не Си - лы Не - бе - сны - я с на - ми слу -

11

mf

15 *p* *pp poco cresc.*

slú - zhat; _____ še bo fhó - ěit Tsař _____ Slá -
 слу - жат; _____ се бо вхо - дит Царь _____ Сла -

p *pp poco cresc.*

zhat; _____ še bo fhó - ěit Tsař _____ Slá -
 жат; _____ се бо вхо - дит Царь _____ Сла -

p *pp poco cresc.*

zhat; _____ še bo fhó - ěit Tsař _____ Slá -
 жат; _____ се бо вхо - дит Царь _____ Сла -

zhat;
 жат;

15 *p* *pp poco cresc.*

20 *mp* *p*

- ví, _____ še bo fhó- ěit Tsař _____ Slá - ví,
 - вы, _____ се бо вхо - дит Царь _____ Сла - вы,

mp *p*

- ví, _____ še bo fhó- ěit Tsař _____ Slá - ví,
 - вы, _____ се бо вхо - дит Царь _____ Сла - вы,

mp *p*

- ví, _____ še bo fhó- ěit Tsař _____ Slá - ví,
 - вы, _____ се бо вхо - дит Царь _____ Сла - вы,

p

_____ še bo fhó - ěit, _____ fhó ěit Tsař _____ Slá - ví,
 _____ се бо вхо - дит, _____ вхо - дит Царь _____ Сла - вы,

20 *mp* *p*

25 *mf*

še bo fhó - ěit Tsař
ce бо вхо - дит Царь

mp *mf*

še bo fhó - ěit Tsař Slá - ví, še bo
ce бо вхо - дит Царь Сла - вы, ce бо

mp *mf*

še bo fhó - ěit Tsař Slá - ví, še bo
ce бо вхо - дит Царь Сла - вы, ce бо

mf

še bo fhó - ěit Tsař
ce бо вхо - дит Царь

25 *mp* *mf*

29 *p*

Slá - ví, Tsař Slá - ví;
Сла - вы, Царь Сла - вы;

p

fhó - ěit Tsař Slá - ví;
вхо - дит Царь Сла - вы;

p

fhó - ěit Tsař Slá - ví, Tsař Slá - ví;
вхо - дит Царь Сла - вы, Царь Сла - вы;

p

Slá - ví, fhó - ěit Tsař Slá - ví;
Сла - вы, вхо - дит Царь Сла - вы;

29

33 *pp poco cresc.* *mp* *p*

še, Zhér - tva táy - na - ya so - v̄er - shé - na do - ři -
 ce, Жер - тва тай - на - я со - вер - ше - на до - ри -

pp poco cresc. *mp* *p*

še, Zhér - tva táy - na - ya so - v̄er - shé - na do - ři -
 ce, Жер - тва тай - на - я со - вер - ше - на до - ри -

pp poco cresc. *mp* *p*

še, Zhér - tva táy - na - ya so - v̄er - shé - na do - ři -
 ce, Жер - тва тай - на - я со - вер - ше - на до - ри -

p

še, _____
 ce, _____

33 *pp poco cresc.* *mp* *p*

38 *mp* *mp* *p*

nó šit-šĭa, do - ři - nó - šit - šĭa,
 но-сит-ся, до-ри - но - сит - ся,

mp

nó šit-šĭa, do - ři - nó - šit - šĭa, še, Zhér - tva táy - na -
 но-сит-ся, до-ри - но - сит - ся, ce, Жер - тва тай - на -

mp

nó šit-šĭa, do - ři - nó - šit - šĭa, še, _____ Zhér - tva _____
 но-сит-ся, до-ри - но - сит - ся, ce, _____ Жер - тва _____

Zhér - tva táy - na - ya so - v̄er - shé - na
 Жер - тва тай - на - я со - вер - ше - на

38 *mp* *mp*

43 *mf*

še, Zhér - tva táy - na - ya, táy - na - ya do - ři -
 ce, Жер - тва тай - на - я, тай - на - я до - ри -

mf

ya, Zhér - tva táy - na - ya so - vĕr - shé - na do - ři -
 я, Жер - тва тай - на - я со - вер - ше - на до - ри -

mf

táy - na - ya do - ři - nó - řit - řia, do - ři - nó -
 тай - на - я до - ри - но - сит - ся, до - ри - но -

mf

še, Zhér - tva táy - na - ya, so - vĕr - shé - na do -
 ce, Жер - тва тай - на - я со - вер - ше - на до -

43

mf

Умеренно.
 [Moderato.]

47 *p*

nó - řit - řia. Vĕ - ro - yu i Īŭ - bó - vi - yu ři -
 но - сит - ся. Ве - ро - ю и лю - бо - ви - ю при -

p

nó - řit - řia. Vĕ - ro - yu i Īŭ - bó - vi - yu ři -
 но - сит - ся. Ве - ро - ю и лю - бо - ви - ю при -

p

- řit - řia. Vĕ - ro - yu i Īŭ - bó - vi - yu ři -
 сит - ся. Ве - ро - ю и лю - бо - ви - ю при -

p

- ři - nó - řit - řia. Vĕ - ro - yu i Īŭ - bó - vi - yu ři -
 - ри - но - сит - ся. Ве - ро - ю и лю - бо - ви - ю при -

47 *p* Moderato.

52

stú- ěim, da pĕi - chást - ěi - tsĕ zhĭ - zĕni vĕ - chni - ya bú - ěem.
 сту - пим, да при - част - ни - цы жи - зни ве - чны - я бу - дем.

stú- ěim, da pĕi - chást - ěi - tsĕ zhĭ - zĕni vĕ - chni - ya bú - ěem.
 сту - пим, да при - част - ни - цы жи - зни ве - чны - я бу - дем.

stú- ěim, da pĕi - chást - ěi - tsĕ zhĭ - zĕni vĕ - chni - ya bú - ěem.
 сту - пим, да при - част - ни - цы жи - зни ве - чны - я бу - дем.

stú- ěim, da pĕi - chást - ěi - tsĕ zhĭ - zĕni vĕ - chni - ya bú - ěem.
 сту - пим, да при - част - ни - цы жи - зни ве - чны - я бу - дем.

52

57

Al - ĭi - lú - i - ya,
 Ал - ли - лу - и - я,

f Al - ĭi - lú - i - ya, al - ĭi - lú - i - ya,
 Ал - ли - лу - и - я, ал - ли - лу - и - я,

f Al - ĭi - lú - i - ya, al - ĭi - lú - i - ya,
 Ал - ли - лу - и - я, ал - ли - лу - и - я,

f Al - ĭi - lú - i - ya,
 Ал - ли - лу - и - я

57

61

al - Ї - lú - i - уа, al - Ї -
 ал - ли - лу - и - я, ал - ли -

al - Ї - lú - i - уа, al - Ї -
 ал - ли - лу - и - я, ал - ли -

al - Ї - lú - i - уа, al - Ї - lú - i - уа,
 ал - ли - лу - и - я, ал - ли - лу - и - я,

уа, al - Ї - lú - i - уа, al - Ї - lú -
 я, ал - ли - лу - и - я, ал - ли - лу -

61

lú - i - уа, al - Ї - lú - i - уа, al - Ї -
 лу - и - я, ал - ли - лу - и - я, ал - ли -

lú - i - уа, al - Ї - lú - i - уа, al - Ї -
 лу - и - я, ал - ли - лу - и - я, ал - ли -

al - Ї - lú - i - уа, al - Ї - lú - i - уа,
 ал - ли - лу - и - я, ал - ли - лу - и - я,

- i - уа, al - Ї - lú - i -
 и - я, ал - ли - лу - и -

65

65